

Die häufigsten Sätze für Anmeldung-Impfung-Untersuchung beim Kinder- und Jugendarzt in Deutsch/Portugiesisch

Portugiesisch - Português:

Anmeldung - registo

Haben Sie heute einen Termin?
Têm hoje uma consulta marcada/marcação?

Haben Sie eine Versicherungskarte dabei?
Trouxe o cartão do seguro de saúde?

Haben Sie eine private Versicherung?
Têm um seguro privado?

Ich brauche bitte einmal Ihre Kontaktdaten, Name, Geburtstag Ihres Kindes, Adresse und Telefonnummer und sollte die Rechnungsadresse eine andere sein, dann bitte auch diese
Preciso por favor dos seus dados de contacto, nome, data de nascimento do seu filho/da sua filha, sua morada e número de telefone e se a direção de correspondência não for a mesma da morada, então também essa.

Kommen Sie heute mit Ihrem Kind zum ersten Mal?
Vem hoje pela primeira vez com o seu filho/a sua filha?

Kommen Sie in Vertretung, von welchem Arzt?
Vem em substituição, de qual médico?

Haben Sie Unterlagen von Ihrem Kind mit dabei zum Beispiel Berichte, Vorsorgeheft, Impfbuch?
Trouxe os documentos do seu filho/da sua filha consigo, por exemplo relatórios, o botetim, o librete das vacinas?

Wollen Sie in unsere Praxis wechseln?
Quere mudar para o nosso consultorio?

Schul oder Kindergartenunfall?
Foi um accidente na escola ou na creche?

Auf welche Schule oder Kindergarten geht Ihr Kind?
O seu filho/a sua filha anda em qual escola ou chreche?

Bitte geben Sie mir die Adresse.
Por favor dê-me o endereço.

Wann und was ist passiert?
Quando e o que aconteceu?

Die häufigsten Sätze für Anmeldung-Impfung-Untersuchung beim Kinder- und Jugendarzt in Deutsch/Portugiesisch

Impfung – Vacina

Heute kommt Ihr Kind zur Impfung
Hoje o seu filho/a sua filha vem dar a vacina para/de

Folgende Impfreaktionen können auftreten:

Fieber, Schwellungen und Rötungen an der Impfstelle, generelles Unwohlsein bzw. Schmerzen an der Impfstelle

As seguintes reações podem surgir depois da vacina:

febre, inchaços e vermelhões no sitio da picada, um mal-estar em geral ou seja dores no sitio da picada da vacina

Sprechen Sie gleich noch einmal mit dem Arzt.
Fale em seguida outra vez com o médico.

Sie können bei einer Impfreaktion Paracetamol oder Ibuprofen entsprechend dem Gewicht und dem Alter Ihrem Kind geben.

Se o seu filho/a sua filha tiver reações a vacina, pode dar-lhe Paracetamol ou Ibuprofen correspondente ao peso e a idade do seu filho/da sua filha.

Denken Sie bitte bei dem nächsten Termin an die Versichertenkarte, das Impfbuch, das Vorsorgeheft.

Por favor traga para a próxima vez o cartão do seguro de saúde, o librete das vacinas e o boletim.

Sie kommen heute ohne Termin, es wird heute etwas länger dauern.

Você hoje vem sem marcação porisso vai demorar algum tempo mais.

Im Untersuchungsraum - En la sala de examen

Ziehen Sie bitte Ihr Kind soweit wie notwendig für die Untersuchung aus.

Por favor despa o seu filho/a sua filha o quanto necessário para o exame.

Ich müsste bitte Ihr Kind einmal wiegen und messen.

Tenho por favor que pesar e medir o seu filho/a sua filha.

Für die Bescheinigung bekommen wir bitteEuro, da diese nicht von der Krankenkasse gezahlt wird.

Para o atestado médico recebemos por favoreuros, visto que o seguro não o paga.

Die häufigsten Sätze für Anmeldung-Impfung-Untersuchung beim Kinder- und Jugendarzt in Deutsch/Portugiesisch

Können Sie bitte als Elternteil den Fragebogen für die Vorsorge ausfüllen?
Pode por favor como um dos pais preencher o questionário para o exame?

Es wird noch einen Moment dauern bis der Arzt bei Ihnen ist.
Ainda vai demorar um pouco até o médico estar consigo.

Der Doktorist heute nicht im Hause.
O doctorhoje não está.

Dr. ist heute da.
Hoje o doctor..... está cá.

Kann ich Ihnen irgendwie helfen?
Posso ajudar-lhe de alguma maneira?

Wann hatten Sie heute den Termin?
Quando é que você tinha hoje a marcação?

Leider war der Termin zum Beispiel "gestern", daher müssen wir einen neuen Termin vereinbaren.
Lamentavelmente a marcação já foi "ontem", por isso temos que marcar uma nova consulta.

Nehmen Sie bitte im Wartezimmer Platz, wir werden Sie dann aufrufen.
Por favor, tome assento/lugar na sala de espera, nós já o chamaremos.

Möchten Sie noch 20 Minuten spazieren gehen, es dauert noch ein wenig, wir hängen mit den Terminen etwas hinterher.
Ainda quiere ir 20 minutos a dar um passeio, visto que ainda vai a demorar algum tempo, nós estamos algo atrasados com as consultas.